

白话兵经

——《孙子兵法》注译

◎元 江 注译



陕西人民出版社

白话兵经

——《孙子兵法》注译



本书是一部鲜见的《孙子兵法》文字疏证方面的力作。元江先生以其深厚的古汉语功底和沉稳诚实的学术风格，通过细致地考证，纠正了不少自古以来对《孙子兵法》一书中字句望文生义的解释，为人们准确理解孙子的思想提供了最新的、非常有益的帮助。

ISBN 978-7-224-07979-1



9 787224 079791 >

定价：18.00元



白 话 兵 经

——《孙子兵法》注译

元 江 注译

陕西人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

白话兵经:《孙子兵法》注释/元江注释. —西安:陕西人民出版社, 2007

ISBN 978-7-224-07979-1

I. 白… II. 元… III. ①兵法—中国—春秋时代②孙子兵法—注释③孙子兵法—译文 IV. E892.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 036575 号

白 话 兵 经

——《孙子兵法》注释

注 释 者 元 江

出版发行 陕西人民出版社 (西安北大街 147 号 邮编: 710003)

策 划 陕西影子文化传播有限公司

印 刷 陕西华沐印刷科技有限公司

开 本 880mm × 1230mm 32 开 5 印张

字 数 100 千字

版 次 2007 年 3 月第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷

印 数 1-5000

书 号 ISBN 978-7-224-07979-1

定 价 18.00 元

作者简介

元江，曾用名张勇胜。男，汉族，1954年出生。1982年毕业于武汉大学历史系，获历史学学士学位，副研究员。元江具有较高的古汉语素养，在历史系77、78两个年级的古汉语免修考试中，以高分取得第一名。几十年来，元江对中国文化典籍一直孜孜不倦地进行学习和研究，曾担任贾若瑜主编的《中国军事史辞典》的副主编。近几年来，他着手系统研究十三经及诸子，为光大祖国优秀的文化做一些基础工作，已出版《风类诗新解》一书。目前，又完成了《孙子兵法》《尚书》的注译。在古文字训诂方面，元江力求直接绍继乾嘉学派开创的务实科学的优良传统，在注译古代典籍时颇多发明和创见。

本书简介

本书细致全面地考证分析了《孙子兵法》中有争议的文字，对《孙子兵法》的文字训诂有所发明，对准确理解孙子的思想有所贡献，与现代有些作者所注译的《孙子兵法》截然不同。今译了全文，文字较为简明，有利于读者准确理解《孙子兵法》原著；对原文中的非常见字注了音，并作了简注，有利于古汉语水准较浅的读者阅读《孙子兵法》；译注者所作的简议，没有套话，对读者掌握运用兵法多有启发。

责任编辑 董全平

关 宁

封面设计 徐秦生

序

《孙子兵法》是古今中外公认的名著，是中国最早最系统最全面深刻的军事方面的理论著作。其对战争的指导作用，对人生、经商、竞技的富有智慧的启迪作用，论者极多。我将此书译出来，加上我的理解，主要是想对人们完善自我，有一个成功幸福的人生有所帮助。但愿读者能够喜欢这本书，让它伴随你一生，助你总是立于不败之地，并能在机会出现时取得胜利并保持胜利成果。

《孙子兵法》是春秋时期的齐国人孙武所作。孙武，字长卿。生卒年不详，约生活在公元前560年至公元前480年间。孙武是陈完（即田完）的后代。公元前672年（鲁庄公二十二年），陈宣公杀其太子御寇，陈完（字敬仲）是陈宣公的次子，逃往齐国。齐桓公以陈完为工正（掌管手工业）。陈完的后代在齐国积德十数代，于公元前386年，得到周王的承认，正式把姜姓的齐国变成了田姓的齐国。陈完的六世孙陈书（字子占）为齐国大夫，因“伐莒（西周分封的诸侯国。都莒，今山东莒县。领有今山东安丘、诸城、沂水、日照等市县地。公元前431年灭于楚。）有功，景公赐姓孙氏，食采于乐安（今山东博兴）”。孙武是陈书的孙子。因鲍、田等四族谋乱，孙



武逃往吴国。吴王阖闾以孙武为将军(事见《古今姓氏书辩证》),在伍子胥的率领下,攻入楚国都城郢(今湖北江陵),并“北威齐、晋”。这证明孙子不仅是一位军事理论家,而且是一位战功卓著的军事家。

中国是一个战争多发的地域。从文明之初开始,就不断暴发战争。《史记》说黄帝“与炎帝战于阪泉(一说在今山西运城盐池附近),与蚩尤战于涿鹿(今河北涿鹿县东南),北逐荤粥”,《太公六韬》说,黄帝七十战而定天下。黄帝是一位非常有智慧的人,许多发明如指南车等,都出自黄帝之手。据传,黄帝也有《兵法》传世,虽已失传,但其军事思想并没有磨灭。后来又有周公《司马法》,《太公兵法》,也已失传。孙武很可能是继承了他们的兵法思想,在春秋这一战争频发的时代,结合新的战争经验,创作了《孙子兵法》。

清乾隆年间的纪昀等说:“此书注本极夥(huǒ火。义为多)。《隋书·经籍志》所载,自曹操外,有王凌、张子尚、贾诩、孟氏、沈友诸家;《唐志》益以李筌、杜牧、陈皞(hào号)、贾林、孙镐诸家;马端临《经籍考》又有纪燮(xiè谢)、梅尧臣、王皙(xī西)何氏诸家。欧阳修谓‘兵以不穷为奇,宜其说者之多’,其言最为有理。宋元丰(北宋神宗年号)中以孙、吴二子、《司马法》、《黄石公三略》、《尉繚子》、吕望《六韬》、《李卫公问答》颁行武学试士,谓之《武经七书》。到国朝始黜(chù处。革除。《三略》以下四家,定为孙、吴、司马三书,皆武科所习”。嘉庆时期的孙星衍说:《孙子》十三篇,“是孙子手定,见于吴王,故历代传之勿失也。秦汉以来,用

兵者皆用其法。而或秘其书，不肯注以传世。魏武始为之注，云‘撰为略解’，谦言‘解其粗略’。”曹操之后，注家渐多。“宋吉天保所集，见宋《艺文志》，称《十家会注》。十家者：一魏武（曹操），二梁孟氏（名不详），三唐李筌，四杜牧，五陈皞，六贾林，七宋梅圣俞，八王皙，九何延锡，十张预也”。再加上杜佑，为十一家。可见《孙子》的受重视程度。

近代以来，《孙子兵法》流传到全世界。在这种情况下，国内对此书的译介也“极夥”。大多是根据已有的注解、译成白话、再加上一些战例和评论。对现今的读者来说，与原有的注本比，可读性增强了，但文字训诂工作未见拓深拓宽。余以为，《孙子》流传两千六百多年，名家对其作文字考证的似只有孙星衍一人。即使孙星衍，对一些产生不同理解的字、词、句也很少进行辨证。这些字、词、句的确切含义，至今很少有人进行疏证、辨识。而这是《孙子》研究和读懂《孙子》所必不可少的工作。吴九龙等先生合编的《孙子校释》是现代学者考释《孙子》的一本很好的书，但余以为也有一些“不当之处”。

1972年山东临沂汉墓出土的《孙子》，虽然只是残断竹简，但对《孙子》文字和思想的研究有重要意义。已有学者将其与现存的其它版本的《孙子》作了一些有益的对照研究，并据此订正了《孙子》传世本在传承过程中的一些错讹的字、词、句，但迄今没有看到更为深入的讨论。

本书以文渊阁《四库全书·孙子》、孙星衍作了文字



考证的《孙子十家注》为底本，参照银雀山竹简《孙子》，重视考证。凡觉得有疑问的字、词、句，都尽力作出考证分析。这些考证分析，不作无稽之谈，但也不拘于已有注解，窃以为作了一些前人尚未做过的工作，有所发明。如：《九变》篇中的“圯”字，我以为不能从竹简改为“汜”字。书中是这样注解的：有注释者据竹简《九地》篇中“圯地”作“泛（汜）地”，将此处的“圯地”也改为“汜地”，余以为不妥。理由有六：一是泛同汜，是泛滥、浸渍之义，这种地，在《孙子》中叫斥泽、沮泽之地，似没有另叫汜地的必要。二是《九地》篇中说：“山林、险阻、沮泽，凡难行之道者为圯地”，汜字显然不能涵盖山林、险阻、凡难行之道之义。三是泛滥之地若尚能舍止（扎营），则有一个科学上的问题：泛滥的现象，是季节性的，若是在冬季，没有泛滥，是可以扎营的。四是《九地》篇说：“圯地我将进其途”、“圯地则行”，都含有不用舟船就可通过之义，而汜地不可能老是不被泛滥的洪水淹没，可以不用舟船而通过。五是汜的另一义是广、遍、博，如“疑狱，汜与众受之”；若取此义，汜地无舍是不要在平坦广阔的地方扎营的意思，而《孙子》中有“处平陆之军”之说。六是汜与圯没有通假的义训。所以可基本断定汜字、泛字是抄写错误。

又如：《军形》篇“守则不足，攻则有余”，书中注解道：《四库》、孙本、杨本作“守则不足，攻则有余”，十家注释也都是解释“守则不足，攻则有余”。曹公：“吾所以守者，力不足也；所以攻者，力有余也”。李筌：“力不足者，可以守；力有余者，可以攻也”。余以为皆谬。

竹简作“守则有余，攻则不足”，本书从竹简改正。

孙子的原意应是：自己取守势，则力有裕余；自己攻击敌人，则不足以取胜。力有裕余则不可败，不足以取胜则不可贸然进攻。这与先为不可胜、先立于不败之地的思想是一气贯通的。而按曹公等的解释，似有力有余就可攻击敌人之义。但本篇所讲述的是，以绝对优势兵力战胜敌人的作战原则，并没有力有余就一定可以攻击敌人之意。《谋攻》篇中也说：“五则攻之”、“少则能守之”。而且，按曹公的解释，“守则不足，攻则有余”，原文应写成“守者，不足也；攻者，有余也”才能使原文与注释之义吻合。守则不足，攻则有余，其意思译成现代汉语应是：守便会兵力不足，攻便会兵力有余。这显然谬误。克劳塞维茨说：“防御的目的是什么？是据守。据守比夺取容易，从这一点可以得出结论说，假定使用的是同一支军队，进行防御就比进攻容易……为了表达的确切，我们应该说：防御这种作战形式就其本身来说比进攻这种作战形式强……这是被经验千百次证明了的，但流行的说法却完全同这个结论相反。这就证明，从表面看问题的著作家能够在概念上造成怎样的混乱。”（见中国人民解放军军事科学院译克劳塞维茨《战争论》第二卷第495面、496面。解放军出版社2005年3月第二版）。克氏在全书正文之前的说明中又说，“有很多毫无困难就可以弄清楚的原则，”“这些原则是：防御是带有消极目的的，但却是强而有力的作战形式，进攻是带有积极目的的，但却是比较弱的作战形式……”（见该书第一卷第15面。）这恰与《孙子》的思想暗合。因此，竹

简的文字为正解，其它皆为克氏所说的概念“混乱”的产物。

吴九龙等先生合编的《孙子校释》采用了竹简的文字，但惜乎证据较弱，未被后出的诸多《孙子》类书籍所采纳。

又如对《火攻》篇中“火隧”的解释，书中注道：隧（suí隧）：隧，道，隧道；狭路。贾林注《孙子》“五曰火隧”：“隧，道也”；梅尧臣注：“隧，一作隧。”《穆天子传》“于是得绝斡山之隧”，郭璞注：“隧，谓谷中险阻道也”。《广雅·释官》“隧，道也”，王念孙疏证：“遂，或作隧。”《墨子·号令》“空隧要塞之人所往来者”，孙贻让閒诂：“隧、隧字通”。火隧，可能是两义，一是火攻敌行进在隧道、狭路之上的军队；二是火攻敌补给通道。这都有大量战例可证。就前者来说，如《三国演义》说诸葛亮总是在山地狭路上火攻敌军，其方法是阻住两头，从四面投入火束等发火易燃物。这并非小说家的凿空之言。就后者来说，如刘备被陆逊火攻大败而逃时，“烧铙铠断后”（见《三国志·吴志》），断后者，断绝敌追兵之路也。现代战争中如抗美援朝时，美军轰炸志愿军的补给线。

孙本曰：“按《通典》本，隧又作墜。”并补入“杜佑曰：墜，墮也，以火墜敌营中也。火墜之法，以铁笼火，着箭头颈，强弩射敌营中。一曰火道，烧绝其粮道。”杜佑的前一种解释，是火攻的一种方法，就像现在用飞机向敌军队、敌军用设施投掷燃烧弹。而人、积、库、輜都是火攻的目标，隧字不应不是指火攻的目标。杜佑可能想到了这一点，所以以另说表明其审慎、不妄解的态度。但

火道不仅是烧绝粮道。余按：1.火墜(墮)之法，古人除用火箭外，还用野禽、敌营或敌城中的野鸟带入延时发火装置，使敌军来不及防备。见《武经总要》。2.墜是隧字的假借。《集韵·至韵》：“墜，或作隧。”《尔雅·释詁下》“汰，墜也”，郝懿行义疏：“墜作隧。”《论语·子张》“未墜于地”，刘宝楠正义：“汉石经墜作隧。”《荀子·非相》“莫肯下隧”，王先谦集解引郝懿行曰：“隧与隊同，隊、隧，古今字也。”3.在概念上与“火人”等不能并列。

李筌曰“焚其队仗兵器”，杜牧曰“焚其行伍，因乱而击之”，现有很多注者承之，不妥。与“火人”意思重叠，此其一；队，可能是车队，也可能是马队、牛队、骆驼队，也可能是部队，与“火辘”的概念重叠，此其二；即使作马队、车队解，也与“火辘”的概念重叠，此其三。“火其兵器”，更是与火库、火辘的概念重叠，此其四。

又如对《作战》篇“其用战也胜久则钝兵挫锐”，长期以来争论不止，本书中注道：《四库》本、孙本、杨丙安《十一家注孙子校理》作“其用战也胜久则钝兵挫锐”，竹简作“……用战胜久则顿……”（省略部分原缺）。证明这句话原文如此，但孙本以胜字属下句，杨本则属上句，余以为从孙本属下句为正解。“胜久”一词，为历来注者所费解，是因为一是没有看懂胜字的义训，二是没有理解此处的句式。余以为，其一，胜是甚字的同音假借。《群经平议·春秋谷梁传》“疑战而曰败，胜内也”，俞樾按：“胜与甚同义。”《易·系辞下》：“其道甚大”，焦循章句：“甚，犹胜也。”《论语·卫灵公》“民之于仁也

甚于水火”，皇侃疏：“甚，犹胜也。”甚者，副词之过、很也。胜久者，甚久也，过久也，很久也，辞义很清晰。其二，何久则如何，是古汉语中的一个句式。如《荀子·劝学篇》“真积力久则入”，《子夏易传》“能久则通矣”，“可久则贤人之德可大”，《周易注疏》“井久则浊秽”，《史记·平津侯主父列传》“夫兵久则变生”，《龟策列传》“著久则不神”，《后汉书·桓谭传》“兵久则力屈”，等等，与“胜久则顿兵挫锐”的句式同。明白了辞义和句式，胜字属下句就没有疑问了。

我的目的是引起对一些有疑问字句及其解释的讨论，以使《孙子》这一人类的文化瑰宝更接近其完整的原貌，从而有利于对孙子思想的研究。胡适先生说：“没有训诂，我们便不能懂得书的真意义。”但限于资料和才力，不敢断定原意一定如我所释。而且我觉得《孙子》中仍有很多字、词、句尚未琢磨考证清楚其本义。好在有欧阳修所说的话：“宜其说者之多”，识者或不会轻下“汝妄解”评语欤？何况对《孙子》系统地作文字训诂的书籍罕见耶？

本书写成之后，我又对照杨丙安先生的《十一家注孙子校理》，对仍有疑问的字句逐一进行了考校。

书中的篇目，仍从《四库全书》本。

具有伟大智慧的书，都是言浅义深、义博、义精、义尽的，值得反复琢磨，达到熟练掌握的程度。熟练掌握，一是要记下要点，甚至对重要章节要背得滚瓜烂熟。二是要记住相应的实例，做到名实对应，理解准确。三是、更重要的是：揣摩作者的心理、思想轨迹，以使这本书

的思想就像自己思考出来的一样。如此一来，一本重要的书所包含的伟大智慧就成了自己的素质，其思想方法也成了自己的习惯，而素质和习惯决定命运。

文言文不利于准确无误地传达思想。对此，文言文和古文造诣都甚高的胡适、鲁迅、林语堂等有一致看法。但文言文字数少，字面美，涵盖广，有嚼头，所以在理解的基础上，直接记忆文言文可以记得更快更多甚至更准一些。我读了些今译本的《孙子》，觉得对理解原文有帮助，但一些字句译得不能如原意，有时读起来比读原文还要费劲。有的译者，并没有弄清楚《孙子》一些字、词、句的义蕴，却大言自己所译可为范本，不能没有误人子弟之嫌。所以，我也将原文作了今译。我采用了直译的方式。不求文字雅驯，但求准确表达孙子的原意。读者可把译文做为理解原文的工具，不可只读译文，更不可轻信译文。译文中的方括号“[]”中的话，是我根据原文之意和现在的表达习惯加进去的，圆括号“（）”中的话，是我作的夹注，都是意在方便读者弄懂原文。为了方便古汉语水平较浅的读者，书中的一些字，我注了音，有的还对字义作了简释。力求使本书既能对《孙子》的研究有所助益，也能使一般的初读《孙子》者不感到生涩。我自信这本书很好读。

本书作者所作的简议，初衷是对人们创建自己的幸福人生有所助益，但这个初衷很难实现。这除了作者本人学识、经验的局限外，还有所谓的“潜规则”仍必须“潜”的问题，作者并不能言所当言。所以，这些简议可读可不读。当然，若能对读者（特别是有志作公务员的人）

有些许启发，作者将不胜欣慰。本书写作的时候，正值美英军队攻打伊拉克。我在解释《孙子》的字句时，即时作了一点分析，有的竟说中了。我对草稿作修订时，没有删去这些话，也作为读者读《孙子》的参考吧。

2005年8月20日于汉阳米粮山

本书写作的时候，正值美英军队攻打伊拉克。我在解释《孙子》的字句时，即时作了一点分析，有的竟说中了。我对草稿作修订时，没有删去这些话，也作为读者读《孙子》的参考吧。



目 录

序 /1
始计第一 /1
作战第二 /14
谋攻第三 /22
军形第四 /31
兵势第五 /40
虚实第六 /49
军争第七 /59
九变第八 /71
行军第九 /81
地形第十 /97
九地第十一 /106
火攻第十二 /123
用间第十三 /130
跋 /139